ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 4 août 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 21 mai 1958 relatif à la collation de brevets, diplômes, certificats et licences dans la marine marchande, la pêche maritime et la navigation de plaisance", a donné le 12 octobre 1982 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 4e augustus 1982 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 1958 betreffende de toekenning van de brevetten, diploma's, certificaten en vergunningen in de koopvaardij, de zeevisserij en de pleziervaart", heeft de 12e oktober 1982 het volgend advies gegeven :

Le texte du projet, dans sa rédaction française, exigerait de nombreuses corrections. Ces corrections entraîneraient, à de nombreuses reprises, une rédaction différente de la rédaction d'autres articles que le projet ne modifie pas.

Afin de maintenir, dans l'arrêté royal du 21 mai 1958, une rédaction uniforme, même incorrecte, le Conseil d'Etat s'abstient de présenter un nouveau texte et propose au Gouvernement de revoir l'ensemble du texte de l'arrêté royal du 21 mai 1958.

Toutefois, pour être conformes aux règles légistiques, les liminaires des articles 1er, 2 et 6 du projet devraient être rédigés comme suit :

"Article 1er.-

L'article 7, alinéa 2, 2°, de l'arrêté royal du 21 mai 1958 ...

Article 2.

L'article 8, alinéa 3, 5°, ... est complété comme suit : ...

Article 6.-

Il est inséré dans le même arrêté, à la place de l'article 33bis, qui devient l'article 33ter, un article 33bis nouveau rédigé comme suit : ...".

Compte tenu de la rédaction de l'article 6, l'article 7 doit être omis. Il peut être remplacé par l'article 12 de l'arrêté en projet, qui ne trouve pas sa place dans les dispositions transitoires.

.../...

La rédaction suivante est proposée pour les articles 7, 8 et 9 :

"Article 7 (ex article 12).-

Dans les annexes III et IV du même arrêté, modifiées par l'arrêté royal du 21 avril 1978, les trois derniers alinéas sont remplacés par l'alinéa suivant : ... (la suite comme au projet)

Article 8.-

Les annexes XXII et XXIII du même arrêté, modifiées par l'arrêté royal du 19 juin 1959, sont remplacées par les annexes XXII et XXIII jointes au présent arrêté.

Article 9.-

Dans les annexes du même arrêté, sont insérées les annexes III B, IV A et XXIII A jointes au présent arrêté".

L'article 13 de l'arrêté en projet, qui deviendrait l'article 12, devrait être rédigé comme suit :

"Article 12.-

Le présent arrêté produit ses effets :

a) le 1er avril 1981 ...;

b) le 1er octobre 1981 en ce qui concerne les articles 2 et (7);

c) le 1er juillet 1982 ...;

d) le jour de sa publication au Moniteur belge ...".

---

In de Franse tekst van het ontwerp zouden talrijke verbeteringen aan te brengen zijn. Het gevolg van die verbeteringen zou zijn dat men op vele plaatsen een redactie krijgt die verschilt van die van andere niet door het ontwerp gewijzigde artikelen.

Ten einde in het koninklijk besluit van 21 mei 1958 een eenvormige, zij het onnauwkeurige redactie te behouden, stelt de Raad van State geen nieuwe tekst voor en geeft hij de Regering in overweging de tekst van het koninklijk besluit van 21 mei 1958 in zijn geheel te herzien.

Nochtans zouden de inleidende volzinnen van de artikelen 1, 2 en 6 van het ontwerp, conform de regels inzake wetgevingstechniek, als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 1.-

Artikel 7, tweede lid, 2°, van het koninklijk besluit van 21 mei 1958 ...

Artikel 2.

Artikel 8, derde lid, 5°,... wordt aangevuld als volgt : ...

Artikel 6.-

In hetzelfde besluit, wordt in de plaats van artikel 33bis dat artikel 33ter wordt, een nieuw artikel 33bis ingevoegd, luidend als volgt : ...".

Met inachtneming van de redactie van artikel 6, dient artikel 7 te vervallen. Het kan worden vervangen door artikel 12 van het ontworpen besluit, dat niet thuishoort bij de overgangsbepalingen.

.../...

Voorgesteld wordt de artikelen 7, 8 en 9 als volgt te redigeren :

"Artikel 7 (artikel 12 van het ontwerp).-

In de bijlagen III en IV van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 april 1978, worden de laatste drie leden vervangen door het volgende lid : ... (voorts zoals in het ontwerp).

Artikel 8.-

De bijlagen XXII en XXIII van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 juni 1959, worden vervangen door de bij dit besluit gevoegde bijlagen XXII en XXIII.

Artikel 9.-

In de bijlagen van hetzelfde besluit worden de bij dit besluit gevoegde bijlagen III B, IV A en XXIII A ingevoegd".

Artikel 13 van het ontworpen besluit, dat artikel 12 zou worden, zou als volgt geredigeerd moeten worden :

"Artikel 12.-

Dit besluit heeft uitwerking :

a) met ingang van 1 april 1981 ...;

b) met ingang van 1 oktober 1981 wat de artikelen 2 en (7) betreft;

c) met ingang van 1 juli 1982 ...;

d) met ingang van de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt ...".

---

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,

P. KNAEPEN, conseillers d'Etat,
A. VANWELKENHUYZEN,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

C. DESCHAMPS,

Madame : R. DEROY, greffier assumé,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. KNAEPEN.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. H. ROUSSEAU.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : kamervoorzitter,

staatsraden,

assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. KNAEPEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.